

BYK-A 550

Versión 7

Fecha de revisión 05/17/2026

Fecha de impresión 06/25/2026

SECCIÓN 1. IDENTIFICACIÓN

Nombre del producto : BYK-A 550

Informaciones sobre el fabricante o el proveedor

Compañía : BYK USA LLC
524 South Cherry Street
Wallingford CT 06492

Teléfono : (203) 265-2086

Distribuidor: : www.byk.com

E-mail de contacto : BRIEF.BYK.NAFTA@altana.com

Teléfono de emergencia : 203-265-2086; CHEMTREC 1-800-424-9300 / +1
703-527-3887

Uso recomendado del producto químico y restricciones de uso

Uso recomendado : Aditivo desaireante

Restricciones de uso : Consulte la Sección 15 para conocer las restricciones que se pueden aplicar

SECCIÓN 2. IDENTIFICACIÓN DE LOS PELIGROS

Clasificación SGA

Líquidos inflamables : Categoría 3

Toxicidad específica en determinados órganos - exposición única : Categoría 3 (Sistema respiratorio, Sistema nervioso central)

Peligro de aspiración : Categoría 1

Elementos de etiquetado SGA

Pictogramas de peligro :



Palabra de advertencia : Peligro

Indicaciones de peligro : H226 Líquidos y vapores inflamables.
H304 Puede ser mortal en caso de ingestión y penetración en las vías respiratorias.
H335 Puede irritar las vías respiratorias.
H336 Puede provocar somnolencia o vértigo.

Consejos de prudencia : **Prevención:**
P210 Mantener alejado de fuentes de calor, chispas, llama abierta o superficies calientes. No fumar.
P233 Mantener el recipiente herméticamente cerrado.

BYK-A 550

Versión 7

Fecha de revisión 05/17/2026

Fecha de impresión 06/25/2026

P240 Conectar a tierra/enlace equipotencial del recipiente y del equipo de recepción.
 P241 Utilizar material eléctrico/ de ventilación/ iluminación/ antideflagrante.
 P242 Utilizar únicamente herramientas que no produzcan chispas.
 P243 Tomar medidas de precaución contra descargas electrostáticas.
 P261 Evitar respirar el polvo/ el humo/ el gas/ la niebla/ los vapores/ el aerosol.
 P271 Utilizar únicamente en exteriores o en un lugar bien ventilado.
 P280 Llevar guantes/equipo de protección para los ojos/ la cara.

Intervención:

P301 + P310 EN CASO DE INGESTIÓN: Llamar inmediatamente a un CENTRO DE TOXICOLOGÍA/ médico.
 P303 + P361 + P353 EN CASO DE CONTACTO CON LA PIEL (o el pelo): Quitar inmediatamente todas las prendas contaminadas. Aclararse la piel con agua/ ducharse.
 P304 + P340 + P312 EN CASO DE INHALACIÓN: Transportar a la persona al aire libre y mantenerla en una posición que le facilite la respiración. Llamar a un CENTRO DE TOXICOLOGÍA/ médico si la persona se encuentra mal.
 P331 NO provocar el vómito.
 P370 + P378 En caso de incendio: Utilizar arena seca, producto químico seco o espuma resistente al alcohol para la extinción.

Almacenamiento:

P403 + P233 Almacenar en un lugar bien ventilado. Mantener el recipiente cerrado herméticamente.
 P403 + P235 Almacenar en un lugar bien ventilado. Mantener en lugar fresco.
 P405 Guardar bajo llave.

Eliminación:

P501 Eliminar el contenido/ el recipiente en una planta de eliminación de residuos autorizada.

Otros peligros

Ninguno conocido.

SECCIÓN 3. COMPOSICIÓN/INFORMACIÓN SOBRE LOS COMPONENTES

Sustancia / Mezcla : Mezcla
 Naturaleza química : Solución de polímeros destructores de la espuma, exenta de sílicona

Componentes peligrosos

Componente	No. CAS	Concentración (%)
Nafta solvente, petróleo, aromático ligero	64742-95-6	>= 80 - < 100

BYK-A 550

Versión 7

Fecha de revisión 05/17/2026

Fecha de impresión 06/25/2026

SECCIÓN 4. PRIMEROS AUXILIOS

- Recomendaciones generales : Retire a la persona de la zona peligrosa.
Mostrar esta ficha de seguridad al doctor que esté de servicio.
Los síntomas de intoxicación pueden aparecer varias horas después.
No deje a la víctima desatendida.
- Si es inhalado : Consultar a un médico después de una exposición importante.
En caso de inconsciencia, colocar en posición de recuperación y pedir consejo médico.
- En caso de contacto con la piel : Si esta en piel, aclare bien con agua.
Si esta en ropas, quite las ropas.
- En caso de contacto con los ojos : Lavarse abundantemente los ojos con agua como medida de precaución.
Retirar las lentillas.
Proteger el ojo no dañado.
Manténgase el ojo bien abierto mientras se lava.
Si persiste la irritación de los ojos, consultar a un especialista.
- Por ingestión : Mantener el tracto respiratorio libre.
No provocar el vómito.
No dar leche ni bebidas alcohólicas.
Nunca debe administrarse nada por la boca a una persona inconsciente.
Si los síntomas persisten consultar a un médico.
Llevar al afectado en seguida a un hospital.
- Principales síntomas y efectos, agudos y retardados : No hay información disponible.

SECCIÓN 5. MEDIDAS DE LUCHA CONTRA INCENDIOS

- Medios de extinción apropiados : Espuma resistente al alcohol
Dióxido de carbono (CO₂)
Producto químico en polvo
- Medios de extinción no apropiados : Chorro de agua de gran volumen
- Peligros específicos en la lucha contra incendios : Enfriar los contenedores cerrados expuestos al fuego con agua pulverizada.
No exploda al contacto mecánico

No permita que las aguas de extinción entren en el alcantarillado o en los cursos de agua.
- Productos de combustión peligrosos : Óxidos de carbono
- Otros datos : El agua de extinción debe recogerse por separado, no debe penetrar en el alcantarillado.
Los restos del incendio y el agua de extinción contaminada

BYK-A 550

Versión 7

Fecha de revisión 05/17/2026

Fecha de impresión 06/25/2026

Equipo de protección especial para el personal de lucha contra incendios

deben eliminarse según las normas locales en vigor.
Por razones de seguridad en caso de incendio, los envases se guardarán por separado en compartimentos cerrados. Utilice un aerosol de agua para enfriar completamente los contenedores cerrados.
: Si es necesario, usar equipo de respiración autónomo para la lucha contra el fuego.

SECCIÓN 6. MEDIDAS EN CASO DE VERTIDO ACCIDENTAL

Precauciones personales, equipo de protección y procedimientos de emergencia

: Utilícese equipo de protección individual.
Asegúrese una ventilación apropiada.
Retirar todas las fuentes de ignición.
Evacuar el personal a zonas seguras.
Tener cuidado con los vapores que se acumulan formando así concentraciones explosivas. Los vapores pueden acumularse en las zonas inferiores.

Precauciones relativas al medio ambiente

: Evite que el producto penetre en el alcantarillado. Impedir nuevos escapes o derrames si puede hacerse sin riesgos.
Si el producto contaminara ríos, lagos o alcantarillados, informar a las autoridades respectivas.

Métodos y material de contención y de limpieza

: Contener el derrame y recogerlo con material absorbente que no sea combustible (p. ej. arena, tierra, tierra de diatomeas, vermiculita) y depositarlo en un recipiente para su eliminación de acuerdo con la legislación local y nacional (ver sección 13).

SECCIÓN 7. MANIPULACIÓN Y ALMACENAMIENTO

Consejos para una manipulación segura

: Evitar la formación de aerosol.
No respirar vapores/polvo.
Equipo de protección individual, ver sección 8.
No fumar, no comer ni beber durante el trabajo.
Evítese la acumulación de cargas electroestáticas.
Disponer de la suficiente renovación del aire y/o de extracción en los lugares de trabajo.
Abra el bidón con precaución ya que el contenido puede estar presurizado.
Eliminar el agua de enjuague de acuerdo con las regulaciones nacionales y locales.

Condiciones para el almacenaje seguro

: No fumar.
Conservar el envase herméticamente cerrado en un lugar seco y bien ventilado.
Los contenedores que se abren deben volverse a cerrar cuidadosamente y mantener en posición vertical para evitar pérdidas.

BYK-A 550

Versión 7

Fecha de revisión 05/17/2026

Fecha de impresión 06/25/2026

Observar las indicaciones de la etiqueta.
Las instalaciones eléctricas y los materiales de trabajo deben estar conforme a las normas de seguridad.

Materias que deben evitarse : Consérvase lejos de ácidos fuertes.
Consérvase lejos de agentes oxidantes.

SECCIÓN 8. CONTROLES DE EXPOSICIÓN/ PROTECCIÓN INDIVIDUAL

Componentes con valores límite ambientales de exposición profesional.

No contiene sustancias con valores límites de exposición profesional.
Componentes peligrosos sin parametros de control de lugar de trabajo

Medidas de ingeniería : Utilizar con una ventilación de escape local.

Protección personal

Protección respiratoria : A menos que el monitor lo demuestre, los niveles de vapor/niebla/polvo estan por debajo de PEL/TLV use respirador propiamente ajustado (aprovado por NIOSH) durante la exposicion.
En caso de formación de vapor, utilizar un respirador con un filtro apropiado.

Protección de las manos
Material : Caucho nitrilo

Observaciones : La conveniencia para un lugar de trabajo específico debe de ser tratada con los productores de los guantes de protección.

Protección de los ojos : Frasco lavador de ojos con agua pura
Gafas de seguridad ajustadas al contorno del rostro

Protección de la piel y del cuerpo : Indumentaria impermeable
Elegir una protección para el cuerpo según la cantidad y la concentración de la sustancia peligrosa en el lugar de trabajo.

Medidas de higiene : No comer ni beber durante su utilización.
No fumar durante su utilización.
Lávense las manos antes de los descansos y después de terminar la jornada laboral.

SECCIÓN 9. PROPIEDADES FÍSICAS Y QUÍMICAS

Estado físico : líquido
Color : incoloro
Olor : no significativo
Umbral olfativo : Sin datos disponibles

pH : 6, Concentración: 1 % (68 °F (20 °C)) Método: Universal pH-value indicator

Punto/ intervalo de fusión : < 32 °F (< 0 °C)

BYK-A 550

Versión 7

Fecha de revisión 05/17/2026

Fecha de impresión 06/25/2026

	Método: derived
Comienzo de la ebullición	: 320.00 °F (160.00 °C) Método: derived
Presión de vapor	: 3 hPa (68.00 °F (20.00 °C)) Método: derived
Punto de inflamación	: 116.60 °F (47.00 °C) Método: 48 (Abel-Pensky) DIN 51755
Límite superior de explosividad	: 8.00 %(v)
Límites inferior de explosividad	: 0.70 %(v)
Tasa de evaporación	: Sin datos disponibles
Densidad relativa del vapor	: Sin datos disponibles
Densidad relativa/Densidad específica	: Sin datos disponibles
Densidad	: 0.8700 g/cm ³ (68.00 °F (20.00 °C)) Método: 4 (20°C oscillating U-tube)
Densidad aparente	: No aplicable
Solubilidad(es)	
Solubilidad en agua	: inmiscible
Solubilidad en otros disolventes	: Sin datos disponibles
Coeficiente de reparto n-octanol/agua	: Sin datos disponibles
Temperatura de ignición	: > 392 °F (> 200 °C) Método: DIN 51794
Descomposición térmica	: Sin datos disponibles
Viscosidad	
Viscosidad, dinámica	: Sin datos disponibles
Viscosidad, cinemática	: 3 mm ² /s (104.00 °F (40.00 °C))
Tensión superficial	: Sin datos disponibles

BYK-A 550

Versión 7

Fecha de revisión 05/17/2026

Fecha de impresión 06/25/2026

SECCIÓN 10. ESTABILIDAD Y REACTIVIDAD

Reactividad	:	No se descompone si se almacena y aplica como se indica.
Estabilidad química	:	No se descompone si se almacena y aplica como se indica.
Posibilidad de reacciones peligrosas	:	No se descompone si se almacena y aplica como se indica. Los vapores pueden formar una mezcla explosiva con el aire.
Condiciones que deben evitarse	:	Calor, llamas y chispas.
Materiales incompatibles	:	Ácidos Agentes oxidantes fuertes
Productos de descomposición peligrosos	:	Ninguno conocida

SECCIÓN 11. INFORMACIÓN TOXICOLÓGICA

Información sobre posibles vías de exposición

Contacto con la piel
Absorción de la piel
Inhalación
Ojos
Ingestión

Toxicidad aguda

Producto:

Toxicidad oral aguda	:	Observaciones: Sin datos disponibles Estimación de la toxicidad aguda : 2,786 mg/kg Método: Método de cálculo
Toxicidad cutánea aguda	:	Estimación de la toxicidad aguda : 2,786 mg/kg Método: Método de cálculo

Componentes:

64742-95-6 Nafta solvente, petróleo, aromático ligero:

Toxicidad oral aguda	:	DL50 (Rata): > 4,000 mg/kg
Toxicidad aguda por inhalación	:	CL50 (Rata): 3670 ppm Tiempo de exposición: 4 h
Toxicidad cutánea aguda	:	DL50 (Conejo): > 3,480 mg/kg

Corrosión o irritación cutáneas

Componentes:

64742-95-6 Nafta solvente, petróleo, aromático ligero:

Especies: Conejo

BYK-A 550

Versión 7

Fecha de revisión 05/17/2026

Fecha de impresión 06/25/2026

Resultado: Moderada irritación de la piel

Lesiones o irritación ocular graves**Producto:**

Observaciones: Los vapores pueden provocar una irritación severa en los ojos, sistema respiratorio y la piel.

Componentes:**64742-95-6 Nafta solvente, petróleo, aromático ligero:**

Especies: Conejo

Resultado: Irritación ocular

Sensibilización respiratoria o cutánea**Producto:**

Observaciones: Sin datos disponibles

Componentes:**64742-95-6 Nafta solvente, petróleo, aromático ligero:**

Tipo de Prueba: Prueba de Maximización

Vía de exposición: Cutáneo

Especies: Conejillo de indias

Método: Directrices de ensayo 406 del OECD

Resultado: No provoca sensibilización a la piel.

Mutagenicidad en células germinales**Producto:**

Genotoxicidad in vitro : Observaciones: Sin datos disponibles

Genotoxicidad in vivo : Observaciones: Sin datos disponibles

Carcinogenicidad**Producto:**

Observaciones: Sin datos disponibles

IARC

No se identifica ningún componente de este producto, que presente niveles mayores que o igual a 0,1% como agente carcinógeno humano probable, posible o confirmado por la (IARC) Agencia Internacional de Investigaciones sobre Carcinógenos.

OSHA

Ningún componente de este producto está presente en niveles superiores o iguales al 0,1 % por lo que no se encuentra en la lista de OSHA de carcinógenos regulados.

BYK-A 550

Versión 7

Fecha de revisión 05/17/2026

Fecha de impresión 06/25/2026

NTP

En este producto no se identifica ningún componente, que presente niveles mayores que o iguales a 0.1%, como agente carcinógeno conocido o anticipado por el (NTP) Programa Nacional de Toxicología.

Toxicidad para la reproducción**Producto:**

Efectos en la fertilidad : Observaciones: Sin datos disponibles

Efectos en el desarrollo fetal : Observaciones: Sin datos disponibles

Toxicidad específica en determinados órganos (stot) - exposición única**Producto:**

Observaciones: Sin datos disponibles

Toxicidad específica en determinados órganos (stot) - exposiciones repetidas**Producto:**

Observaciones: Sin datos disponibles

Toxicidad por dosis repetidas**Producto:**

Observaciones: Sin datos disponibles

Toxicidad por aspiración**Producto:**

Sin datos disponibles

Componentes:**64742-95-6 Nafta solvente, petróleo, aromático ligero:**

La sustancia o mezcla se sabe que causa peligro de toxicidad por aspiración para el ser humano o ha de ser considerada como si causara riesgo de toxicidad por aspiración al ser humano.

Experiencia con exposición de seres humanos**Producto:**

Inhalación:

Síntomas:

Concentraciones altas de vapores pueden irritar las vías respiratorias. Pueden causar dolores de cabeza, mareos, náusea y vómito. Puede causar depresión del sistema nervioso (sopor, pérdida de coordinación y fatiga).

BYK-A 550

Versión 7

Fecha de revisión 05/17/2026

Fecha de impresión 06/25/2026

Contacto con la piel: Síntomas: El contacto puede causar probablemente irritación.

Contacto con los ojos: Síntomas: El contacto puede causar probablemente irritación.

Ingestión: Síntomas: La ingestión puede irritar las vías digestivas; dosis altas pueden causar depresión del sistema nervioso.

Otros datos
Producto:

Observaciones: Los síntomas por sobreexposición pueden ser dolor de cabeza, vértigo, cansancio, náuseas y vómitos., En concentraciones, substancialmente por encima del valor TLV, puede producir efectos narcóticos., Los disolventes pueden desengrasar la piel.

SECCIÓN 12. INFORMACIÓN ECOLÓGICA
Ecotoxicidad
Producto:

Toxicidad para los peces : Observaciones: Sin datos disponibles

Persistencia y degradabilidad
Producto:

Biodegradabilidad : Observaciones: Sin datos disponibles

Potencial de bioacumulación
Producto:

Bioacumulación : Observaciones: Sin datos disponibles

Movilidad en el suelo

Sin datos disponibles

Otros efectos adversos

Sin datos disponibles

Producto:

Regulación De acuerdo con las Regulaciones de Estados Unidos, se

BYK-A 550

Versión 7

Fecha de revisión 05/17/2026

Fecha de impresión 06/25/2026

Observaciones	encuentra incluido en el listado de 40 CFR Protection of Environment; Part 82 Protection of Stratospheric Ozone - CAA Section 602 Class I Substances Este producto no contiene, ni ha sido fabricado con ODS (Substancias que Dañan la capa de Ozono) Clase I o Clase II, tal como se define en el Acta del Aire Limpio de los EE.UU. Sección 602 (40 CFR 82, Subpt. A, Ap.A + B).
Información ecológica complementaria	: No existe ningún dato disponible para ese producto. Sin datos disponibles

SECCIÓN 13. CONSIDERACIONES RELATIVAS A LA ELIMINACIÓN

Métodos de eliminación.

EPA Código (s) de Residuos Peligrosos : D001: Inflamable

D018: Benceno

Residuos : Eliminar de acuerdo con las regulaciones federales y estatales aplicables en la localidad.
No eliminar el desecho en el alcantarillado.
No contaminar los estanques, ríos o acequias con producto químico o envase usado.
Envíese a una compañía autorizada para la gestión de desechos.

Envases contaminados : Vaciar el contenido restante.
Eliminar como producto no usado.
No reutilizar los recipientes vacíos.
No quemar el bidón vacío ni utilizar antorchas de corte con el.

SECCIÓN 14. INFORMACIÓN RELATIVA AL TRANSPORTE

Regulaciones internacionales

IATA-DGR

No. UN/ID : UN 1268
Designación oficial de transporte de las Naciones Unidas : Destilados de petróleo, n.e.p.
Clase : 3
Grupo de embalaje : III
Etiquetas : Flammable Liquids
Instrucción de embalaje (avión de carga) : 366
Instrucción de embalaje (avión de pasajeros) : 355

BYK-A 550

Versión 7

Fecha de revisión 05/17/2026

Fecha de impresión 06/25/2026

Código-IMDG

Número ONU : UN 1268
 Designación oficial de transporte de las Naciones : PETROLEUM DISTILLATES, N.O.S.
 Unidas
 Clase : 3
 Grupo de embalaje : III
 Etiquetas : 3
 EmS Código : F-E, S-E
 Contaminante marino : si
 Observaciones : IMDG Code segregation group - none

Transporte a granel con arreglo al anexo II del Convenio Marpol 73/78 y del Código IBC

No aplicable al producto suministrado.

Regulación doméstica

49 CFR

Número UN/ID/NA : UN 1268
 Designación oficial de transporte de las Naciones : Petroleum distillates, n.o.s.
 Unidas
 Clase : 3
 Grupo de embalaje : III
 Etiquetas : FLAMMABLE LIQUID
 Contaminante marino : si (Solvent naphtha)
 Tamaños del envase: tambores 55 galones; cubos 5 o 6 galones; muestras 2 oz./16 oz.

SECCIÓN 15. INFORMACIÓN REGLAMENTARIA

EPCRA - Acta para el Derecho a Saber Comunitario y de Planificación de Emergencias

EE. UU. EPA CERCLA Sustancias Peligrosas (40 CFR 302)

El RQ calculado excede el límite máximo alcanzable y realista.

SARA 304 - notificación de desbloqueo de emergencia

Este material no contiene ningún componente en la sección 304 EHS RQ .

EE. UU. EPA Ley sobre el Planeación de Emergencias y el Derecho Comunitario a la Información (EPCRA) SARA Title III Section 302 Sustancia Sumamente Peligrosa (40 CFR355, Apéndice A)

Este material no contiene ningún componente con una RQ SARA 302.

SARA 311/312 Peligros : Por el 13 de junio de 2016 Registro Federal nota, EPA armonizado las categorías de peligro de la EPCRA 311/312 con la comunicación de peligro de OSHA estándar para la clasificación y etiquetado de productos químicos (es decir, GHS) del 2012. Por favor consulte la sección 2 de la SDS

BYK-A 550

Versión 7

Fecha de revisión 05/17/2026

Fecha de impresión 06/25/2026

para identificar las categorías de riesgo apropiado para efectos de información.

SARA 302 : Este material no contiene productos químicos sujetos a los requisitos reportados por SARA Título III, sección 302.

SARA 313 : Si está enumerado abajo, este producto contiene el química(s) tóxico conforme a los requisitos de divulgación de la sección 313 del título III de las enmiendas de Superfund y del acto de Réautorisation de 1986 y 40 CFR parte 372

1,2,4-Trimetilbenceno	95-63-6	31 %
-----------------------	---------	------

Este material no contiene ningún componente químico con los conocidos números CAS que exceden el umbral de los niveles reportados (De Minimis) establecidos por SARA título III, sección 313.

Ley del Aire Limpio

Este producto no contiene ningún contaminante atmosférico peligroso (HAP), tal como se define en el Acta del Aire Limpio de los EE.UU. Sección 112 (40 CFR 61).

Este producto no contiene ningún producto químico que figure en el Acta de Aire Limpio de los EE.UU. Sección 112(r) para la Prevención de Liberación Accidental (40 CFR 68.130, Sub-parte F).

Este producto no contiene ningún producto químico que figure en el Acta de Aire Limpio de los EE.UU. sección 111 SOCMi COVs intermedios o finales (40 CFR 60.489).

No volátiles (peso) : 8.7 - 10.7 %
 Método: 22 (10min/150°C)
 DIN EN ISO 3251
 La información no volátiles no es una especificación

Massachusetts Right To Know

No hay componentes sujetos al Acta de Derecho a Saber de Massachusetts.

Pennsylvania Right To Know

Nafta solvente, petróleo, aromático ligero	64742-95-6
Polímero	-
Cumeno	98-82-8
Naphthalene	91-20-3
Etilbenceno	100-41-4

New Jersey Right To Know

New Jersey Right To Know

BYK-A 550

Versión 7

Fecha de revisión 05/17/2026

Fecha de impresión 06/25/2026

U.S: Número Secreto : 800963-5092
Comercial del Registro de
Nuevo Jersey para el
Producto (NJ TSN)

Prop. 65 de California

⚠ ADVERTENCIA: Este producto puede exponer a usted a sustancias químicas incluyendo Cumeno, Naphthalene, Etilbenceno, Benzene, que es/son conocida/s por el Estado de California como causante/s de cáncer, y Tolueno, Benzene, que es/son conocida/s por el Estado de California como causante/s de defectos de nacimiento u otro daño reproductivo. Para mayor información ir a www.P65Warnings.ca.gov.

Los componentes de este producto están presentados en los inventarios siguientes:

TSCA : Todas las sustancias enumeradas como activas en el inventario TSCA

Section 5a : Ninguna sustancia está sujeta a la Regla de Nuevo Uso Significante.

Sección 4 / 12(b) : Ninguna sustancia está sujeta a los requisitos en materia de notificación de exportación TSCA 12(b).

DSL : Certificamos que todo componente ser enumerar en DSL

SECCIÓN 16. OTRA INFORMACIÓN

Fecha de revisión : 05/17/2026

La información proporcionada en esta Ficha de Datos de Seguridad, es la más correcta de que disponemos a la fecha de su publicación. La información suministrada, está concebida solamente como una guía para la seguridad en el manejo, uso, procesado, almacenamiento, transporte, eliminación y descarga, y no debe ser considerada como una garantía o especificación de calidad. La información se refiere únicamente al material especificado, y no puede ser válida para dicho material, usado en combinación con otros materiales o en cualquier proceso, a menos que sea indicado en el texto.